

**Thứ Sáu, 21-3-2025. Năm C**  
**Friday, March-21-2025. Year C**  
**Tuần 2 Mùa Chay**

**St 37,3-4. 12-13. 17-28**

**Genesis 37:3-4, 12-13, 17-28**

**Các anh cậu ghét cậu đến nỗi họ không thể nói năng tử tế với cậu (St 37,4)**

Why did Joseph's brothers hate him so much? Because Jacob, their father, seemed to be treating Joseph better than the rest of them. Jacob was probably unaware that he had favored Joseph over the others. He just saw him as the "child of his old age" and the son of his favorite wife, Rachel (Genesis 37:3). But his preferential treatment sparked a long-standing bitterness and rivalry among his sons—to the point that they conspired to sell Joseph into slavery!

For many of us, the family dynamics this story portrays hit close to home. Yes, plotting to kill your brother or selling him into slavery is pretty extreme, but we can still relate to the way jealousy can tear a family apart. Envy, bitterness, resentment, lack of forgiveness—all of these can fester until the best we can do is give each other the "silent treatment."

Ours is an age of increasing self-reliance, isolation, and mobility. That makes it easier for people to simply remove themselves from difficult friends and family. Of course, some situations clearly warrant this, especially in cases of abuse. But sometimes relationships sour for far less grave reasons. It may be a perceived slight or magnified political differences or a disagreement over a person's life choices. Whatever the cause, the season of Lent is a perfect opportunity to examine our relationships and to work toward reconciliation.

Tại sao các anh của Giuse lại ghét anh đến vậy? Bởi vì Giacóp, cha của họ, dường như đối xử với Giuse tốt hơn những người còn lại. Giacóp có lẽ không biết rằng ông đã ưu ái Giuse hơn những người khác. Ông chỉ coi anh là "đứa con của tuổi già" và là con trai của người vợ mà ông yêu thích, Rachel (St 37,3). Nhưng cách đối xử ưu ái của ông đã khơi dậy sự cay đắng và ganh đua lâu dài giữa các con trai của ông - đến mức họ âm mưu bán Giuse làm nô lệ!

Đối với nhiều người trong chúng ta, động lực gia đình mà câu chuyện này mô tả đã ảnh hưởng sâu sắc đến gia đình. Đúng vậy, âm mưu giết em trai mình hoặc bán anh làm nô lệ là khá cực đoan, nhưng chúng ta vẫn có thể liên hệ đến cách ghen tuông có thể chia rẽ một gia đình. Sự đố kỵ, cay đắng, oán giận, thiếu tha thứ - tất cả những điều này có thể trở nên trầm trọng hơn cho đến khi điều tốt nhất chúng ta có thể làm là "im lặng đối xử" với nhau.

Thời đại của chúng ta là thời đại ngày càng tự lập, cô lập và di chuyển. Điều đó khiến mọi người dễ dàng tách mình khỏi những người bạn và gia đình khó tính. Tất nhiên, một số tình huống rõ ràng bảo đảm điều này, đặc biệt là trong các trường hợp bị ngược đãi. Nhưng đôi khi các mối liên hệ trở nên tồi tệ vì những lý do ít nghiêm trọng hơn nhiều. Có thể là do những khác biệt chính trị nhỏ hoặc được phóng đại hoặc bất đồng quan điểm về lựa chọn cuộc sống của một người. Dù nguyên nhân là gì, Mùa Chay là cơ hội hoàn hảo để xem xét các mối tương quan của chúng ta và hướng tới sự hòa giải.

Cần phải nỗ lực để hàn gắn rạn nứt - đặc biệt là

It takes work to mend fences—especially if we are the ones to take that first step—but the effort never goes unrewarded. Even if the person you are trying to reconcile with isn't open to you, you can take comfort in knowing that the Lord sees your efforts. He sees it all and pours out grace in abundance. Remember, it took years for Joseph and his brothers to reconcile. But in the end, they saw how God was helping them through it all (Genesis 50:20). The same is true for you. God will bless you as you seek to sow peace and cultivate mercy, even with those you find difficult to love. He will empower you to see and to love more like Jesus, who loves us even when we are difficult to love!

“Jesus, make me an instrument of your peace this Lent!”

nếu chúng ta là người thực hiện bước đầu tiên - nhưng nỗ lực đó không bao giờ là vô ích. Ngay cả khi người mà bạn đang cố gắng hòa giải không mở lòng với bạn, bạn vẫn có thể an ủi khi biết rằng Chúa nhìn thấy những nỗ lực của bạn. Ngài nhìn thấy tất cả và ban ân sủng dồi dào. Hãy nhớ rằng, Giuse và các anh em của ông đã mất nhiều năm để hòa giải. Nhưng cuối cùng, họ đã thấy Chúa đã giúp họ vượt qua tất cả (St 50,20). Điều tương tự cũng đúng với bạn. Chúa sẽ ban phước cho bạn khi bạn tìm cách gieo rắc hòa bình và vun đắp lòng thương xót, ngay cả với những người mà bạn thấy khó yêu. Ngài sẽ trao quyền cho bạn để nhìn nhận và yêu thương nhiều hơn như Chúa Giêsu, Đáng yêu thương chúng ta ngay cả khi chúng ta khó yêu!

Lạy Chúa Giêsu, xin biến con thành khí cụ bình an của Chúa trong Mùa Chay này!

**Mt 21, 33-43. 45-46**

**Matthew 21:33-43, 45-46**

**Các ông đã không bao giờ đọc sao? (Mt 21,42)**

Jesus was incredulous. How could these chief priests and elders respond to his parable the way they did? Maybe a Roman soldier would expect the vineyard owner to destroy the tenants who had murdered his servants and his son. But these men were priests of the Lord, models of holiness immersed in God's mind as revealed in the Scriptures. They should know better!

Jesus was amazed that the elders didn't grasp what he thought was a fairly elementary point: God, the vineyard owner, was not going to rain down destruction upon those who killed his servants—or his Son. Quite the opposite, he was going to redeem them. And he would do it by making his Son, the “stone rejected” and murdered, the “cornerstone” of his plan of

Chúa Giêsu đã hoài nghi. Làm thế nào những thượng tế và kỳ lão này có thể phản ứng với câu chuyện dụ ngôn của Ngài theo cách họ đã làm? Có lẽ một người lính La Mã sẽ mong đợi chủ vườn nho sẽ tiêu diệt những người thuê nhà đã giết tôi tớ và con trai của Ngài. Nhưng những người này là tư tế của Chúa, những mô hình của sự thánh thiện đắm chìm trong tâm trí Thiên Chúa như được tiết lộ trong Kinh thánh. Họ nên biết rõ hơn!

Chúa Giêsu đã rất ngạc nhiên khi những kỳ mục không nắm bắt được những gì Ngài nghĩ là một điểm khá cơ bản: Thiên Chúa, chủ vườn nho, sẽ không đổ sự hủy diệt trên những người đã giết chết tôi tớ của Ngài hoặc con trai Ngài. Hoàn toàn ngược lại, Ngài sẽ cứu chuộc chúng. Và Ngài sẽ làm điều đó bằng cách làm cho con trai mình, “viên đá đã bị loại bỏ” và bị giết chết, là đá góc của kế hoạch cứu rỗi của Ngài

salvation (Matthew 21:42). That salvation would come, not by destroying evildoers, but by surrendering to them. It would come, not through vengeance masquerading as justice, but through words like “Father, forgive” and “Peace be with you” (Luke 23:34; John 20:19).

We can miss Jesus’ point as well. Where we might expect God to retaliate against sinners—whether ourselves or someone else—he offers pardon. Where we might expect wrath, our Father extends mercy. And by extension, where we might want to exact retribution upon someone who has sinned against us, he urges us to forgive—even “seventy-seven times” if we need to (Matthew 18:22).

As you gaze on Jesus’ cross over the next few weeks, think about how far he was willing to go in order to save you. Think, also, about how far he was willing to go in order to save even your worst enemy. He was willing to become the rejected cornerstone, for you and for everyone else. Don’t miss his message! Let his love—a love that chooses mercy over judgment—become the way you love as well.

*“Lord, I am in awe of your love! Truly ‘It is wonderful in our eyes.’” (Matthew 21:42). ”*

(Mt 21,42). Sự cứu rỗi đó sẽ đến, không phải bằng cách tiêu diệt những kẻ bất lương, mà bằng việc phó nộp cho họ. Điều đó sẽ đến, không phải thông qua sự báo thù giả mạo như công lý, mà qua những từ ngữ như “Cha, tha thứ” và “Bình an ở cùng anh em” (Lc 23,34; Ga 20,19).

Chúng ta cũng có thể nhầm lẫn ý định của Chúa Giêsu. Khi chúng ta có thể mong đợi Chúa sẽ trả đũa chống lại tội nhân, dù là chính chúng ta hay người khác, nhưng Ngài lại tha thứ. Khi chúng ta có thể mong đợi con thịnh nộ, thì Cha chúng ta mở rộng lòng thương xót. Và bằng sự mở rộng, khi chúng ta có thể muốn trả thù chính xác đối với một người đã phạm tội chống lại chúng ta, Ngài kêu gọi chúng ta tha thứ cho họ ngay cả bảy mươi bảy lần nếu cần (Mt 18,22).

Khi bạn nhìn chăm chăm vào Chúa Giêsu, trong vài tuần tới, hãy nghĩ về việc Ngài sẵn sàng đi bao xa để cứu bạn. Ngoài ra, hãy nghĩ về việc Ngài sẵn sàng đi bao xa để cứu kẻ thù tồi tệ nhất của bạn. Ngài sẵn sàng trở thành viên đá bị loại bỏ, cho bạn và cho những người khác. Đừng hiểu sai sứ điệp của Ngài! Hãy để tình yêu của Ngài, một tình yêu đã chọn lòng thương xót đối với sự phán xét của mình, theo cách Ngài yêu thích.

Lạy Chúa, con thật kinh ngạc vì tình yêu của Chúa! Thực sự “Thật tuyệt vời trong mắt chúng con”.

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyên ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.